

# ESLA

Publicación Mensual para la Información y el Diálogo  
Editada por el Ayuntamiento de Valencia de Don Juan (León)



Julio 2006 • Nº 277

## **HERMANAMIENTO DE VALENCIA DE DON JUAN Y OVIEDO**



*Momento de la  
Firma del Hermanamiento*



*Los dos tipos de Folklore estuvieron presentes  
a la izq. Banda de Gaitas Ciudad de Oviedo, y a la drca. Grupo de Jotas Coyanza*

## **SUMARIO**

**INFORMACIÓN**

**2**

**EL AYUNTAMIENTO INFORMA**

**3 - 5**

**HERMANAMIENTO VALENCIA DE DON JUAN - OVIEDO**

**6 - 8**

**LA VIDA EN NUESTRA CIUDAD**

**9 - 12**

**COLABORACIONES**

**13 - 15**



Deja tu mensaje en el  
**TELÉFONO DE ATENCIÓN AL CIUDADANO**

**987 75.01.00**

Contestador automático. Se escucha a diario a las 8 de la mañana.  
En horario laboral (8:00 a 15:00) llame al teléfono **987 75 00 01**  
**Farolas que no lucen. Averías o fugas de agua. Baches y socavones repentinos. Aviso sobre personas que cometen actos vandálicos. QUEJAS Y SUGERENCIAS.**

EXCMO. AYTO DE VALENCIA DE DON JUAN

**DIRECCIONES Y SERVICIOS ÚTILES**

Ayuntamiento/Servicios Municipales

Oficinas Generales . . . . . 987 75 00 01/987 75 04 64  
Of. Gen. Fax. . . . . 987 75 22 13  
Atención al Ciudadano . . . . . 987 75 01 00  
Oficina de Turismo (Verano) . . . . . 987 75 07 01  
Asociación de Pensionistas . . . . . 987 75 26 83  
Polideportivo y Piscinas . . . . . 987 75 05 69  
Centro de atención Social (CEAS) . . . . . 987 75 24 95  
Oficina Agente Desarrollo. . . . . 987 75 23 78  
Estación de Autobuses . . . . . 987 75 23 13  
Pabellón Cubierto . . . . . 618 70 99 28/34

Otros Servicios

INEM . . . . . 987 75 09 75  
Centro de Salud . . . . . 987 75 23 76  
Urgencias . . . . . 987 75 07 15  
INSS . . . . . 987 75 00 98  
Correos y Telégrafos . . . . . 987 75 01 62  
Guardia Civil . . . . . 987 75 12 00  
Farmacia García Ortíz . . . . . 987 75 00 28  
Farmacia Casado Aldariz . . . . . 987 75 00 72

**NUEVO TELÉFONO DE LA GUARDIA CIVIL**

**987 75 12 00**

**TODAS AQUELLAS PERSONAS QUE EN LA ACTUALIDAD NO RESIDEN EN VALENCIA DE DON JUAN Y DESEEN QUE SUS ACONTECIMIENTOS FAMILIARES RELACIONADOS CON LA SECCIÓN DEMOGRÁFICA SE REFLEJEN EN LA REVISTA, NOS PUEDEN ENVIAR LOS DATOS POR CORREO AL CONSEJO DE REDACCIÓN.**

*El consejo de Redacción no tiene que compartir, necesariamente, la opinión de los artículos que aparecen publicados en la revista y por tanto la responsabilidad será única y exclusivamente de quienes firman dichos artículos.*

**DEMOGRAFÍA**

**DEFUNCIONES**

Juan Carpintero Fernández  
Eusebio Manzano Domínguez  
Angeles Martínez

**AGRADECIMIENTOS**

La familia Villanueva Gómez agradece las condolencias recibidas por el fallecimiento de su madre María Gorostiaga Curieses.

**NOTA**

SI ESTÁ INTERESADO EN ANUNCIAR ALGÚN DATO EN ESTA SECCIÓN, HÁGANOSLO LLEGAR A LA REDACCIÓN.

**CEMENTERIO**

ABIERTO TODOS LOS DÍAS DEL AÑO  
INVIERNO , DE 10 DE LA MAÑANA A 6 DE LA TARDE  
VERANO, DE 10 DE LA MAÑANA A 9 DE LA TARDE.

**AVISO A LOS COLABORADORES DE ESLA**

TODOS LOS ESCRITOS DEBERÁN INCLUIR EL NOMBRE, LOS DOS APELLIDOS, EL D.N.I. Y EL Nº DEL TELÉFONO DEL AUTOR.

LOS ESCRITOS NO DEBERÁN OCUPAR MÁS DE DOS FOLIOS POR UNA CARA. SIEMPRE QUE SEA POSIBLE ENVIARLO EN DISKETTE.  
LAS COLABORACIONES NO PODRÁN INCLUIR DIBUJOS NI FOTOGRAFÍAS.

EL INCUMPLIMIENTO DE CUALQUIERA DE ESTOS REQUISITOS IMPEDIRÁ SU PUBLICACIÓN.

ASÍ MISMO APROVECHAMOS ESTAS LÍNEAS PARA AGRADECER LA CANTIDAD DE COLABORACIONES QUE LLEGAN A NUESTRA REDACCIÓN.

**NUEVO CORREO ELECTRÓNICO**  
[esla@valenciadedonjuan.es](mailto:esla@valenciadedonjuan.es)



**CONSEJO DE REDACCIÓN**

**DIRECTORA:** Rosana Pozo Muñiz - **CONSEJEROS:** Nazario Fernández Alonso - Carmen Gutiérrez Moncada - Modesto Pérez Crespo

ESLA, es una publicación editada por el Excelentísimo Ayuntamiento de Valencia de Don Juan

DEPÓSITO LEGAL: LE-145-1982



## PLENO EXTRAORDINARIO CELEBRADO EL 10 - 07 -2006

### 1. LECTURA Y APROBACION DE ACTAS ANTERIORES

Dada cuenta del acta de las sesiones extraordinaria y extraordinaria y urgente celebradas el día 13 de junio de 2.006, no se efectúa alegación alguna y son aprobadas por unanimidad.

### 2. COMPRA PARCELA SELLADO VERTEDERO

Por la Consejería de Medio Ambiente de la Junta de Castilla y León se ha comunicado a este Ayuntamiento el próximo sellado del vertedero Municipal sito en el paraje de Los Perreros de nuestro Término Municipal.

Visitada la zona por los técnicos de la consultoría contratada al efecto por la citada Consejería se ha comunicado a nuestro Ayuntamiento la necesidad de contar con la parcela colindante al citado vertedero, identificada con el no.5052 del polígono catastral 22, para poder desarrollar los trabajos programados. Esta parcela debe ser adquirida por el Ayuntamiento y puesta a disposición de la Consejería junto con los propios terrenos del vertedero a los fines expresados.

A fin de dar respuesta a ésta demanda se ha tramitado el oportuno expediente de adquisición directa de la finca, al no existir posibilidad de destinar cualquier otro terreno a la finalidad requerida.

Consta en el expediente valoración pericial de los terrenos por importe de 6.000 euros.

Puestos en contacto con los propietarios de los terrenos, han admitido la transacción en los términos contenidos en el expediente.

Por todo lo expuesto se somete a la consideración del Pleno la adopción de los siguientes acuerdos:

Primero: Adquirir la parcela rústica identificada con el no.5052 del polígono catastral 22, sita en el paraje de los Perreros de éste término municipal, de 4.466 metros cuadrados y que linda: Norte, herederos de Juana Ortíz, Sur, cuevas del río de titularidad municipal, Este, senda y Oeste, cuevas del río de titularidad municipal, a los copropietarios de la parcela, Da. Julia Suárez Alvarez, con D.N.I. 01.345.180 y D. Tomás Fernández Suárez, con D.N.I.10.548.698-R, Da. Inmaculada de Gracia Fernández Suárez, con D.N.I. 9.368.643-F y Da. María Luz Fernández Suárez con D.N.I. 10.504.774-F, por un importe total de 6.000 euros, comprometiendo el mencionado gasto con cargo a la partida .5.600. Compra de inmuebles, del vigente Presupuesto Municipal de Gastos.

Segundo: La mencionada adquisición se formalizará en escritura pública.

La propuesta ha sido informada favorablemente por la Comisión de Hacienda y Desarrollo Local. Sometida la propuesta a la consideración del Pleno, ésta es aprobada por unanimidad de los ocho miembros presentes, o que supone la mayoría absoluta de la Corporación.

### 3. PROPUESTA JUEZ DE PAZ TITULAR

Previamente a entrar a considerar el asunto, se ausenta de la sesión D. Mariano Fernández por tener relación personal con la persona afectada por el mismo.

Se ha recibido comunicación del Tribunal Superior de Justicia de Castilla y León en el que se comunica la finalización del mandato de cuatro años de la actual Juez de Paz titular de este municipio, por lo que se requiere a este Ayuntamiento para que sea elegida persona idónea para este cargo, que estén dispuestos a aceptarlo, de conformidad con lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 101 de la Ley Orgánica del Poder Judicial.

Efectuada convocatoria al efecto, de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento de Jueces de Paz, durante el periodo habilitado al efecto no se ha presentado solicitud alguna.

Puestos en contacto con Da. Teresa Alegre Mancha, que viene desempeñando el cargo durante los doce últimos años, ha manifestado su disponibilidad para continuar en el mismo, siempre que la Corporación municipal lo estime oportuno.

Considerando que se trata de persona idónea para este puesto, se somete a aprobación plenaria la propuesta, informada favorablemente por la Comisión de Hacienda y Desarrollo Local, para la elección como Juez Titular de Da. Teresa Maximina Alegre Mancha, con D.N.I. 9.702699-B.

Sometida la propuesta a la consideración del Pleno, ésta es aprobada por unanimidad de los siete miembros presentes, o que supone la mayoría absoluta de la Corporación.

En este momento se reincorpora a la sesión D. Mariano Fernández.

### 4. NUEVA CONVOCATORIA CONCURSO OBRA AMPLIACION CASA CONSISTORIAL

Convocado concurso para la adjudicación, mediante procedimiento abierto, la ejecución de la obra de "Ampliación y reforma parcial del edificio consistorial de Valencia de Don Juan, fase I" y transcurrido el plazo otorgado para la presentación de ofertas, no se ha recibido ninguna.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 25.5 del R.D. Legislativo 2/200, de 16 de junio, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas se propone la adopción de los siguientes acuerdos:

1.- Modificar el pliego de cláusulas administrativas particulares eliminando la exigencia de clasificación del contratista, contenida en la base VI del pliego, y sustituirla por la presentación de los documentos acreditativos de la solvencia técnica y económica recogidos en los artículos 16 y 17 del citado R.D.L. 2/2000.

2.- Declarar de urgencia el expediente a la vista del retraso existente en el proceso de adjudicación.

3.- Efectuar nueva convocatoria de concurso de acuerdo con el pliego modificado.

La propuesta ha sido informada favorablemente por la Comisión de Hacienda y Desarrollo Local.

Sometida la propuesta a la consideración del Pleno, ésta es aprobada por unanimidad de los ocho miembros presentes, o que supone la mayoría absoluta de la Corporación.

### 5. RESOLUCIONES DE LA ALCALDÍA (ART. 42 ROF) E INFORMACIONES

Desde el último Pleno ordinario y hasta el día de la fecha se ha dictado 9 Decretos relativos a diversas obras, licencia ambiental, bonificación tributaria, y procedimientos de contratación obra y terreno.

Se han dictado además 78 resoluciones relativas a concesión de diversas licencias de obras, vados, enganche a redes de agua, despido de personal laboral y ratificación del mismo y expediente de selección y contratación de encargado general.



## OBRAS

Se ha finalizado la primera fase de la calle Cuchillo, la segunda comenzara después de las fiestas del Cristo, al igual que el adoquinado de la entrada a nuestra Ciudad por el puente sobre el río Esla “Calle Camino del Vergel”.



Para poder seguir dando festejos taurinos se han comenzado a realizar las obras necesarias en la Plaza de Toros, en varias fases, en este momento la primera consiste en la construcción de la pared exterior en hormigón.



Han comenzado las obras de reconstrucción de la columna y arco de la antigua puerta de acceso al Castillo de Valencia de don Juan que la mayoría de nuestros vecinos, sobre todo los más jóvenes, no conocieron.



## ALUMBRADO

Nuevo alumbrado en el Auditorio Municipal, en la calle Párroco Salvador Valbuena colocación de siete farolas, para unir la zona del paseo del río Esla con nuestra Ciudad.

Sustitución de 24 luminarias en diferentes puntos.



## AGUAS

Se ha actuado en 6 averías.

Se han colocado 29 nuevos contadores (25 altas) y se ha dado una baja.

Ha habido 5 cambios de titularidad.

Se ha actuado en 10 atasques.

## PROTECCIÓN CIVIL

Se actuó con el vehículo contra-incendios en un fuego Gordoncillo y otro en San Millán.

A la localidad de Quintanilla se le esta suministrando agua potable desde hace varios días, por la sequía que estamos padeciendo.

## MEDIO AMBIENTE

En el Cachon de la Isla comenzamos a cortar todos los árboles secos por el fuego.

En la Margen izquierda del río Esla se ha finalizado la construcción de una defensa mediante escollera, obra financiada por la Confederación Hidrográfica del Duero y nuestro Ayuntamiento.



Continua a buen ritmo las obras de acceso a lo que será el Complejo de “La Isla” así como las pistas deportivas.

En la plaza Reyes Católicos se han colocado seis contenedores, tres de residuos sólidos, dos de cristal y uno de papel y cartón esperemos que sean del agrado de todos y los spetemos sin pintadas ni golpes.



# CUIDA TU VIDA, PROTEGETE DEL CALOR

## EL CALOR AFECTA A LA SALUD

El intenso calor afecta a nuestro sistema de control de temperatura. Cuando hace calor, este mecanismo de defensa no es suficiente, pudiendo ocasionar problemas como la insolación o el golpe de calor, que ponen en peligro la vida de la persona.

## LAS PERSONAS MAYORES SUFREN MÁS LOS EFECTOS DEL CALOR

El calor no afecta a todas las personas por igual, algunas son más vulnerables: personas mayores, personas con enfermedades crónicas o que ingieren de forma continua medicamentos, personas con discapacidades, personas con sobrepeso, niños menores de 4 años.

## QUE HACER PARA PROTEGERNOS DEL CALOR

Podemos evitar los problemas de salud derivados del calor con medidas muy sencillas.

### EN LA CALLE

- Procure no permanecer en la sombra, evitando las horas más calurosas del día.
- Use sombrero que le resguarde la cabeza y el cuello, además protéjase los ojos con gafas de sol apropiadas y cremas de protección solar.

### EN CASA

- Permanezca en las estancias más frescas de la casa.
  - Baje las persianas, toldos y cortinas, para evitar que el sol entre directamente,
  - Utilice ropa cómoda, poco apretada y que transpire.
  - Haga comidas ligeras que le ayuden a reponer las sales perdidas por el sudor (ensaladas, frutas, verduras, gazpachos o zumos).
  - Beba líquidos en abundancia (agua, zumos...) evitando bebidas alcohólicas o que contengan cafeína.
- Si se encuentra mal: pare la actividad que esté haciendo, sitúese en un sitio fresco y pida ayuda.

**Tlf. Ayuda 90022 22 99**

## CAMPAÑA DE NATACIÓN DE VERANO



Como viene siendo habitual en época estival se ha llevado a cabo el cursillo de natación en nuestras piscinas municipales como en años anteriores la aceptación y acogimiento ha sido muy bueno, con la participación de 48 niños (de entre 6 y 17 años) y 11 adultos durante el mes de Julio divididos en cuatro grupos según niveles de iniciación y perfeccionamiento. A lo largo del mes de Agosto se desarrollará otro curso.

## GIMNASIA DE MANTENIMIENTO



La gimnasia de mantenimiento cerró la temporada con una excursión en bicicleta por la vía verde.



# HERMANAMIENTO



## VALENCIA

## DE DON JUAN

## OVIEDO



Ya han pasado casi tres años desde aquel día 2 de febrero de 2004, cuando la corporación municipal por unanimidad aprobó en pleno la propuesta de hermanamiento entre las ciudades de Valencia de Don Juan y Oviedo.

Durante este tiempo estuvimos en contacto para llevar a cabo un acto lo más bonito y entrañable posible.

Por fin llegó la fecha elegida y el día 22 de julio, todo estaba preparado en Valencia de Don Juan para recibir a los ilustres invitados.

La jornada empezó muy temprano con el pasacalles de la magnífica banda de gaitas " Ciudad de Oviedo ", que recorrió las calles del pueblo para llegar a la plaza mayor, donde las dos corporaciones les esperaban, trasladándonos todos a las inmediaciones del Castillo.

Fue precisamente ahí , frente al Castillo, donde el alcalde en funciones del Ayuntamiento de Oviedo, D. Alfonso Román López y el alcalde de Valencia de Don Juan , D. Juan Martínez Majo, descubrieron una réplica en bronce de la Catedral de Oviedo ,con una placa donde se puede leer :

"Recuerdo de los ciudadanos de Oviedo para los ciudadanos de Valencia de Don Juan con motivo del Hermanamiento de las dos ciudades siendo alcaldes Gabino de Lorenzo Ferrera y Juan Martínez Majo "





A continuación la banda de música de Oviedo, interpretó el himno de Valencia de Don Juan, por cierto que hacía un mes que les habíamos hecho llegar las partituras, pero su interpretación fue magistral, y el himno de Asturias, cantado a coro por todos los presentes.

Un poco más tarde y durante casi una hora, la banda de música de Oviedo ofreció un concierto de lo más variado en el quiosco de la música del Jardín de los Patos.

Ya de vuelta a la plaza mayor acompañados por la banda de gaitas durante todo el recorrido, el grupo de danzas "Coyanza" nos obsequio con una serie de bailes de su repertorio, acompañadas por dulzaina y tamboril, actuación que fue muy aplaudida por el público presente, y después volvieron a bailar en la calle mayor.



Sobre las 13.30 horas se llevó a cabo el acto oficial de la firma del Hermanamiento en el salón de plenos del ayuntamiento, que comenzó con la lectura del acuerdo plenario por parte del secretario en funciones D. Rafael Heredia, tras el cual intervinieron los dos alcaldes.

El alcalde de Valencia de Don Juan, entregó simbólicamente el bastón de mando al alcalde de Oviedo, así como la insignia de oro de nuestra ciudad, un ejemplar de la historia de coyanza, y una réplica del castillo.

El alcalde en funciones de Oviedo, le entregó al de Valencia de Don Juan un cuadro con el escudo de su ciudad.





A todos estos actos desarrollados a lo largo de la mañana así como al posterior almuerzo acudieron un gran número de invitados , además de la corporación municipal de Valencia de Don Juan, los concejales de Oviedo, M.<sup>a</sup> Concepción García, Javier Sopena Velasco, Jaime Reinares Fdez., Javier Vidal García, Carmen Manjón González, Cristina Hernández, José Manuel Suárez y Pilar Alonso, el rector de la Universidad de León, D. Ángel Penas,, el presidente de la Central Lechera Asturiana, D. Jesús Sáenz de Miera, el presidente de la Federación Asturiana de Comercio D. Severino Álvarez,, el Canónigo de la Catedral de Oviedo, D. José Franco, los paisanos de honor de los últimos años, así como representantes de las distintas asociaciones de Valencia de Don Juan.

En palabras de nuestro alcalde " el hermano menor ( Valencia de Don Juan ), recibió al hermano mayor ( Oviedo ), pero lo hicimos con todo nuestro cariño y dentro de nuestras posibilidades, y este Hermanamiento se hace extensivo a todos los Asturianos que año tras año nos siguen visitando y eligen Valencia de Don Juan como destino de sus vacaciones.

Queremos desde el Esla agradecer a todas las personas que han hecho esto posible, y nos gustaría dedicar un recuerdo especial al Alcalde de Oviedo D. Gabino de Lorenzo, que por motivos de salud no nos pudo acompañar, pero nos envió una carta muy cariñosa, donde nos decía que aunque no estaba físicamente con nosotros, si con el corazón.

Gracias también a todo el equipo de protocolo de Oviedo y esperamos devolveros la visita en breve.





## CAMPAÑA MOJATE EN VALENCIA DE DON JUAN

Por segundo año consecutivo, la Asociación Leonesa de Esclerosis Múltiple, celebró en nuestras piscinas municipales la campaña "MÓJATE".

El número de asistentes fue de 1.400 personas y el número de nadadores 179.

Y también este verano hemos superado el récord de metros nadados de las tres ciudades donde se celebró.

Los premios de natación correspondieron a:

Idoia del río 14.388 metros nadados (14 años)

Nacho sandoval 11.220 metros nadados (12 años)

Soledad rodríguez 5.750 metros nadados (70 años)

El número de participantes en los diferentes juegos realizados a lo largo de la jornada fueron 76 personas.

Al acto de inauguración asistió el diputado de bienestar social D. Agustín García Millán, así como la Corporación de Valencia de Don Juan.



Stand de productos "Mojate"



El Alcalde jugando a la Herradura



Juegos con los más pequeños



Autoridades

## EL VERANO Y LAS FIESTAS

Estamos en pleno bullicio veraniego. Nuestras calles están llenas de gentes comprando, paseando o disfrutando del verano coyantino. Hay más que otros años o menos?. Puede ser que sí o tal vez que no. Lo cierto es que estos tres meses están llenos de alegría y satisfacción pero también de algún inconveniente, especialmente de noche. La tolerancia impera pero en ocasiones falla el respeto al descanso. Ambos valores deben, deberían ser compatibles. Pronto el colofón al verano, nuestras fiestas patronales. Como cada año desde el Ayuntamiento nuestra única intención es que sean del agrado de todos. Este año, como Alcalde, quisiera poner de manifiesto el ejercicio de responsabilidad y cooperación de las peñas coyantinas, especialmente en las decisiones tomadas conjuntamente en la reunión mantenida en el Ayuntamiento el día 21 de julio. Es loable su aptitud a favor de la "fiesta para todos", intentar atraer gente a nuestra ciudad y organizar y cooperar para que las fiestas sean más participativas y populares. La intención está puesta sólo falta que todos nos animemos y que el tiempo nos acompañe.

En la contraportada de esta revista tenéis un avance del programa festivo. Espero que os guste.

El Alcalde.



## LEON TRADICIONAL

“ La música tradicional es una apuesta de la Diputación Provincial de León y el Ayuntamiento de Valencia de D. Juan para ser disfrutada tanto por los visitantes como por los que viven en la localidad. Se trata de una propuesta artística que se proyecta al futuro, sumando su actividad cultural a otras que se realizan dentro del territorio nacional. Es, además, un proyecto que ha seleccionado algunos de los mejores intérpretes de la música tradicional leonesa; un evento que busca aprovechar el entorno histórico de Valencia de D. Juan para dar realce y continuidad al mismo “

1 Julio 2006



Juan Martínez Majo abrió el Festival de León Tradicional hablando de la importancia de la música tradicional leonesa, de nuestras raíces y nuestra cultura.

22, 30 h. Pasacal I es de Moises Li ebana Cuarteto

Moisés ha sido el encargado de inaugurar el Festival con un cuarteto tradicional para orientar el pasacalles y la danza. Gaitero heredero directo de la Tradición más fina de nuestra Comunidad.

Es famoso por su trabajo con los más jóvenes enseñándolos las ancestrales danzas de palos de Corporales.



23, 00 h. Audi tori o Muni ci pal . Grupo La Braña



El grupo folk más antiguo de León fue acogido con enorme éxito en Valencia de D. Juan, consiguiendo que el público no se levantara de sus asientos hasta la una y media de la madrugada.

Los seis miembros que componen el grupo están consagrados a la difusión de la canción y la cultura tradicional.

8 Julio 2006

22, 30 h. Pasacal I es de Maxi mi I i ano Arce



Desde Rabanal del Camino D. Maximiliano nos trajo la música tradicional de la flauta y el tamboril, interpretándola de forma magistral y animando la fiesta al igual que se hacía antaño.

23, 00 h. Audi tori o Muni ci pal . Son del Cordel



Es famoso por su laborioso trabajo sobre el folklore leonés en todos sus aspectos: música e instrumentos, indumentaria tradicional y bailes populares.

En su repertorio alternan melodías de bailes tradicionales leoneses, cantos de trabajo, romances y coplas de ciego.



15 Jul i o 2006

22, 30 h. Pasacal I es con dul zai neros de San Esteban de Nogal es



Desde S. Esteban de Nogales vinieron este grupo caracterizado por sus extraordinarios atuendos. En Valencia de D. Juan se pudo apreciar como las danzas de los palos de S. Esteban se siguen manteniéndose sin interrupción por los más jóvenes.

23, 00 h. Audi tori o Muni ci pal . Grupo PI aza Mayor.

Nos ha mostrado su particular estilo de elaboración de la música tradicional leonesa.



29 Jul i o 2006

22, 30 h. Pasacal I es del Col ecti vo Cul tural Tenada



Pudimos apreciar la belleza de los trajes tradicionales del Colectivo Tradicional Tenada.

Grupo de danzas con un amplio trabajo de recuperación de la indumentaria tradicional de todas las comarcas leonesas, manteniéndola viva con su buen hacer a lo largo de muchos años.

23, 00 h. Audi tori o Muni ci pal . Grupo Antubel

Grupo Folk Celta del Bierzo. Muestra un estilo muy rítmico y moderno de interpretar la música de su comarca fusionada con las sonoridades de otros lugares de los Países Celtas.



Juan Martínez Majo clausuró el festival habló de la importancia de dar continuidad a festival León Tradicional



León Tradicional ha cosechado un gran éxito, prueba de ello son 11.000 espectadores que han acudido a Valencia de D. Juan a lo largo de los cuatro sábados que ha durado el festival.



## IV FERIA DEL VINO TIERRAS DE LEON

Un año mas se ha llevado a cabo la celebración de la Feria del Vino y Tierras de León en el Jardín de los Patos de nuestra localidad, organizada por el Ayuntamiento de Valencia de D. Juan y la asociación Vino de Calidad de Tierras de León. Los visitantes pudieron disfrutar degustando vinos presentados por un total de 19 bodegas, acompañados de productos de nuestra comarca. Entre las actividades destacaron el túnel de las aromas, el VI Concurso de Vinos Tierras de Leon y la entrega de premios. D. Manuel Losada, presidente de Vinos Tierras de Leon, tuvo el honor de cortar la cinta de inauguración de la VI Feria del Vino. Estuvo acompañado por D. Juan Martínez Majo, Alcalde del Ayuntamiento de Valencia de D. Juan, D. Francisco Javier Garcia-Prieto, Presidente de Diputación Provincial de León, D. Fidentino Reyero, Jefe del Servicio Territorial de Agricultura y Ganadería, D. Eduerdo Cabanillas, Secretario de la Consejería de Agricultura y Ganadería de la Junta de Castilla y León, D. Manuel Álvarez, y autoridades locales.



## CURSO MEDIO AMBIENTE Y DESARROLLO SOSTENIBLE

Como cada año la Universidad de León ha escogido a Valencia de D. Juan para llevar a cabo uno de los cursos de verano que organiza. El curso Medio ambiente y desarrollo sostenible se ha impartido en la Casa de la Cultura durante los días 10, 11 y 12 de julio. Los cuarenta alumnos matriculados tuvieron la oportunidad de visitar las depuradoras de Cubillas de los Oteros y de Valencia de D. Juan. La inauguración corrió a cargo de D.<sup>a</sup> Leonor Galván y D. Estanislao de Luis, directores del curso universitario y D. Juan Martínez Majo, Alcalde del Ayuntamiento de Valencia de D. Juan



## CURSO DE EXTRANJEROS



Un año mas Valencia de D. Juan ha recibido a los alumnos de español del curso de extranjeros de la Universidad de Leon. D. Juan Martínez Majo, D.<sup>a</sup> Concepción Mallo, D. Fernando García Esteban y D. Javier Alcón les recibieron en el Salón de Plenos del Ayuntamiento. Después de visitar nuestra ciudad pudieron disfrutar de un concierto magistral de la Coral Coyantina en la iglesia de S. Pedro y de un vino español, ofrecido por el Ayuntamiento de Valencia de D. Juan.



## DEFENDERÉ LA CASA DE MI PADRE

Defenderá la casa de mi padre.  
Contra los lobos, contra la sequía, contra la usura, contra la injusticia.  
Defenderé la casa de mi padre.  
Perderé los ganados, los huertos, los pinares,  
perderé los intereses las rentas, los dividendos,  
pero defenderá la casa de mi padre.  
Me quitarán las armas y con las manos defenderá la casa de mi padre;  
me cortarán las manos y con los brazos defenderé la casa de mi padre;  
me dejarán sin brazos, sin hombros y sin pechos,  
y con el alma defenderé la casa de mi padre.  
Me moriré, se perderá mi alma, se perderá mi prole,  
Pero la casa de mi padre seguirá en pie.

Esta poesía de GABRIEL ARESTI, escrita en vasco y traducida al español, era la preferida de mi padre, JESÚS SÁENZ DE MIERA BERJON (Moreno) recientemente fallecido. Él, siempre defendió la casa de su mujer, sus hijos y su "pueblecico". Cuando se encontraba en Valencia de Don Juan, recordaba su niñez, abría su corazón, era más cercano con los suyos. Recibía u leía la revista con muchísima ilusión. Cuando el portero de la casa quería gastar una broma, se le retenía y mi padre se desesperaba.

Sólo deseo que el amor que mi padre tenía por su tierra y por los suyos, cunda entre la gente sencilla y con responsabilidades y entre todos defendamos la casa que hemos heredado de nuestro padre, y que deberemos entregar a nuestros hijos.

Así sea y gracias en nombre de mi padre a la REVISTA y a todos los que le habéis hecho la vida agradable, que han sido muchos.

Francisco Sáenz de Miera Pastor

---

## COYANZA EN LA HISTORIA

*En el altozano, emerge majestuoso  
en castillo llamado Coyanza  
sobre el margen izquierdo  
del río caudaloso y profundo.  
Río Esla, que baña los  
sembrados y vegas  
que enriquecen la villa.  
Dominando el paisaje, las murallas  
guardianes implacables  
que observan con esmero,  
con celo, con mesura,  
con vocación de ensueño.  
La villa permanece entorno  
a este castillo.  
cuyo nombre es Coyanza  
y así se le conoce hasta el siglo XIII.  
En su arqueología, se hallaron vestigios  
de la edad del hierro,  
la época romana dejó sus huellas  
quedando así constancia de su paso  
en tierras coyantinas.  
La Villa de Coyanza, fue elegida  
por el Rey Fernando I*

*sede de un Concilio,  
con el que se perpetuaría  
a través de los siglos  
la memoria, por siempre  
de la Villa.  
Pero en el siglo XIII  
y tras ser entregada al infante  
Don Juan de Portugal  
Toma el nombre de Valencia de Don Juan  
nombre que permanece  
hasta éste mismo siglo XXI.  
donde estamos ahora.  
El castillo refleja la cultura  
de una época marcada  
por la historia.  
Habitado por los primeros condes  
que tuvo al ciudad  
los restos de murallas  
circundada en Castillo.  
Y el gentilicio nombre  
de estas tierras  
le da honor a las gentes  
del pueblo coyantino.*

María Alonso González.



## VALENCIA DE DON JUAN

Voy a derramar unas palabras para ti...  
Y depositar algún sueño, con reflejos,  
Que se vean en el camino, con tonos y colores,  
Vibrando al sentir.  
Compartido con nuestra patria querida, tu gloria nunca se empaña,  
Y siempre por Asturias la preferida,  
Es cierto sin que nada se lo impida.  
Nos haces recordarte como tierra hermana.  
Lo llevamos muy por dentro, de por vida.  
Y a nadie le parece cosa extraña.  
Que con impacto fiel se sabe aceptar sin vacilaciones  
Es fruto del amor, centrado, con todo honor de urbanidad.  
Cuando me acerco a Coyanza  
Desaparecen las penas y me olvido de mis males.  
Con su belleza natural, en el entorno rural,  
Lleno de encanto.  
Los colores lo visten los claros de Abril, las flores de Mayo  
Por su olor suave y dulce, que las hermosas rosas  
En los campos lucen.  
Esparcidos bajo los cielos azules  
Con sus bellas arboledas bordeando laderas  
Adornando campos en su fértil ribera  
Donde crecen los maizales y también árboles frutales.  
Cuando lo miro veo cubierto de rosas  
La tierra de mis amores  
Torres de arduos filos, en el alto castillo  
Cuando tiempo perdido y aparcado en la esquina perdida.  
Hoy he visto las torres salir al paso de un tiempo oscuro  
Brillando al cielo con esplendor y hermosura.

Ya no causas llanto, y la pena se volvió encanto  
Purísimo respiro, al cielo miro.  
Por el bien de esta villa, el castillo de sus vidas  
Se plasmó su belleza con un sello de grandeza.  
Obra de arte por los labios de antes.  
Desde el puente, la aupada carretera,  
La gente por la ladera, con geranios, rosas y claveles  
Para extenderlos en torres y almenas.  
Por el cielo, las felices cigüeñas  
Extendiendo sus alas con premura  
Llenas de amor y dulzura.  
Al mirar las torres quedaron sorprendidas,  
De belleza quedaron prendadas y también agradecidas.  
Sobre una torre, una quedó dormida,  
Al arrullo del aire, acompasada.  
Fieles al sol y vientos, por completo sentimiento.  
El entorno ubicado junto al castillo  
Que conforma un parque natural,  
Es una de las bellezas más sublimes  
Y goza de gran reconocimiento turístico,  
Es un lugar idóneo para el esparcimiento,  
La meditación o el encuentro.  
Es poner la cabeza y el ojo, en el mismo lugar  
Y mirar a tu antojo, donde todo se inclina a tus pies.  
Y verás el paseo y el Esla, es el espejo de tus ojos  
Que en ocasiones puede despertarte la vida  
Compartida con la naturaleza.  
Como si todas las fuerzas se pusieran de acuerdo.  
Y hacerte feliz al servicio de tus deseos.

Honorio Sánchez.

## TURISMO ALTERNATIVO

Hace algo más de un año se instaló en Alcuetas (localidad situada a 5 km de Valencia de Don Juan) la empresa Quadrigas Coyanza, dedicada al alquiler de Quads, donde tanto mayores como pequeños pueden disfrutar de la combinación de naturaleza y motor. Posee un circuito de 1,6 km para infantiles y para iniciación y para los mayores hay una amplia variedad de rutas que discurren por toda la comarca de los Oteros y Vega del Esla.

Valencia de Don Juan es una localidad que se caracteriza por su carácter turístico y acogedor, y desde hace no mucho tiempo tiene la posibilidad de mostrar su entorno natural y rural con esta actividad.

La empresa y monitores acercan tanto la pasión por el motor como la afición por el deporte en un marco natural basándose siempre en un gran respeto por la naturaleza. Desde esta publicación la empresa Quadrigas Coyanza agradece a todas las personas que han ayudado incondicionalmente para la puesta en marcha de esta actividad e invita a todo aquel que quiera a participar en ella.

Javier Blanco Rodríguez.

## UN OLVIDO ; IMPERDONABLE !

Sarita Muñoz pide disculpas pues si, pido disculpas y perdón a D. Salvador Valbuena, nuestro Párroco y Director de la Nuestra Sra. De Loreto, un realizado con entrega, y sin sueldo, por amor a esas 70 personas, con problemas, acogidas en esa casa-hogar que a mí, me emocionó comprobar lo bien organizada que esta y ...se me olvidó que el artífice de esa bella obra fue y es Vd. Don Salvador pues, recuerdo cuanto se movió pidiendo ayudas y colaboraciones, pero no sabía la gran labor que como director, realiza actualmente, y la ayuda que tiene del Padre Ignacio Castellanos así que, a los dos, gracias, por todo cuanto hacen por amor al prójimo.

Que Dios les bendiga.

Sarita Muñoz.



## MEMORIA, HISTORIA Y ESPERANZA

Tengo delante, junto al teclado del ordenador, dos noticias recortadas de los diarios. La primera se refiere al fallecimiento de la madre del Ex-Presidente del Gobierno, Adolfo Suárez, el pasado 18 de Julio a los 96 años. También se cumple en este mes de Julio el treinta aniversario de su designación, por el Rey, como presidente del Gobierno.

El recuerdo a Adolfo Suárez, en estos días del aniversario de su designación, debe servir para recordar lo que fue una ilusión compartida por millones de españoles y también una esperanza para seguir adelante. El gran papel que tuvo en nuestra transición, ejemplo para otras sociedades, sirvió para la “reconciliación nacional” y curar las heridas de la Guerra Civil.

Adolfo Suárez siempre quiso potenciar aquello que podía unir mediante el consenso y buscar, entre todos, una España de paz, justicia, libertad y democracia. Rechazó desde un principio, utilizar la memoria histórica como instrumento de deslegitimación del adversario político. No vaciló en mirar hacia el mañana dejando a los historiadores que hicieran su tarea.

Ahora el Gobierno Rodríguez parece decidido - rizando el rizo- en escribir de nuevo el pasado. Y nos quieren imponer su “verdad oficial,” que es propio de los regímenes autoritarios. Porque, en contra de lo que parece, una cosa es la memoria y otra la historia. La memoria es una cuestión estrictamente personal. Depende de vivencias y recuerdos individuales que no pueden ser sometidos a un pensamiento único. Porque sentimientos tenemos todos y son perfectamente legítimos y respetables.

La historia es el relato de los hechos ocurridos en el pasado. Cuando se mezclan las dos, como hace el gobierno Rodríguez con su proyecto de Ley de la Memoria Histórica, se está imponiendo el recuerdo propio como un hecho histórico. No lo es. Mucho menos cuando ese recuerdo se eleva a categoría política por mandato legislativo. Es utilizar el pasado para justificar una posición partidista, impropia de un Estado de Derecho.

Dicho en otro modo: el proyecto de Ley, que a este respecto esta pergeñando el Partido Socialista, no viene a respetar lo que dijeron los españoles en 1.978. Muy al contrario viene a recordar un periodo doloroso y reciente de la Historia de esta Nación. Y los españoles hemos hecho mucho para que eso no ocurra.

Los Gobiernos serios, de países serios, miran al presente y al futuro y asumen la historia en toda su integridad. No la utilizan para descalificar al adversario y justificar alianzas con partidos que se sitúan en los márgenes del sistema. Así creo que lo reclama el sentido común para situar a España donde le corresponde en Europa y en el mundo.

La obligación del Gobierno Rodríguez es minimizar diferencias y buscar puntos de encuentro entre todos. No decretar memorias históricas. Son los historiadores los que deben estudiar los hechos tal y como han sucedido desde un

punto de vista científico. No es de recibo que ahora algunos insensatos pretendan reescribir la Historia por decreto.

Se cumplen 70 años del comienzo de la Guerra Civil. Yo no estaba aquí para poder explicar qué ocurrió previamente al 36 - 39. Ni tampoco voy a exhumar textos cualificados para explicarlo. Mi único deseo es que lo sucedido, en tan trágicos años, nunca más vuelva a repetirse. Porque no puedo entender lo que ocurrió entre españoles. Una guerra civil es una vergüenza histórica cuyos efectos, lamentablemente, llegan hasta nuestros días.

El segundo recorte de prensa, sin embargo, toca otra tecla. Es algo así como cuando estás a punto de ..., y de pronto algo templa tu estómago y tu corazón, reconciliándote con el género humano. Porque el recorte trata de que Don José Blanco, destacado socialista, ha buscado ya un culpable por si fracasa el mal llamado “proceso de paz”. Dijo que si se llegaba al final de ETA, sería pese a la ayuda de Rajoy y si, por el contrario, el proceso de paz fracasaba, sería, en gran medida, por culpa de Rajoy. Señor Blanco, no se lave las manos a modo de Pilatos porque, si el final de ETA llega, será porque el Gobierno de su partido ha dado a cambio todo como contrapartida a los terroristas. Y no lo compare con los contactos que el gobierno Aznar tuvo. Sabe muy bien que Miguel Ángel Blanco fue asesinado porque el Gobierno de Aznar, con Mayor Oreja de Ministro del Interior, no cedió a las exigencias políticas de los terroristas, al considerarlas un chantaje inaceptable.

Y le voy a decir más. En la última visita que su jefe el señor Rodríguez hizo, a mi tierra de León, enterró para siempre la transparencia, la luz y los taquígrafos. Tanto hablar de la memoria histórica y ha enterrado su memoria reciente. Ahora anuncia sin tapujos que el “proceso de paz” se hará en penumbra, ha fundido de un golpe la bombilla e intenta forzar un apagón informativo. Ya no pide a la prensa discreción. Ahora, simplemente, la decreta. Cuando empiece el diálogo es fundamental dijo, que no se sepa. Por eso no lo contaré. El silencio es la mejor plataforma para el diálogo.

Por eso cuando en el congreso Rajoy le preguntó si tenía contactos con ETA. La respuesta de Rodríguez fue que si tuviera vergüenza no se lo preguntaría. Ahí queda eso. Aplíquese al conjunto de la vida pública y acabaremos defendiendo que al Parlamento sólo vayan los mudos. Ya estoy viendo a Rodríguez proclamando su lema: “menos hablar y más dialogar”.

A falta de respuestas nos tocará seguir haciendo preguntas. ¿De verdad pretende el Gobierno que nos resignemos en este laberinto oscuro del 11-M, con un miserable candil? ¿Por qué apaga los focos el mismo que los había encendido? ¿Queremos saber la verdad! Los Españoles no se merecen un gobierno que mienta.

Fdo/Nazario Fernández Alonso  
Concejal del Partido Popular



# ESLA

Publicación Mensual para la Información y el Diálogo  
Editada por el Ayuntamiento de Valencia de Don Juan (León)



Ayto. Valencia de Don Juan  
Plaza Mayor, 1 - Teléfonos: 987 750 464  
Casa de Cultura: 987 752 372  
Pabellón Cubierto: 987 752 460  
Polideportivo: 987 750 569  
Juzgado de Paz: 987 752 098  
Atención al Ciudadano: 987 750 100

## AVANCE PROGRAMACIÓN FIESTAS 2006



### de Don Juan

# Fiestas

# 2006

del 2 al 15 de septiembre

Jueves 7 de Septiembre

Actuación Orquesta Zafir, en la Plaza Santo Domingo.

Viernes 8 de Septiembre

Concierto de Bertín Osborne, en el Complejo "La Isla".

Sábado 9 de Septiembre

Especial Jóvenes. Macrodiscoteca Móvil. Con actuación de Gogó's en la Plaza Mayor.

Domingo 10

RockCoyanza Grupos Rock, en la Plaza Mayor.

Miércoles 13

festival de Pelota Mano en el Frontón Municipal.

Primer partido: "Saraliegí - Argote / Mendizábal II"

Segundo partido: "Olaizola I - Otandorena / Leiza - Zearra"

Jueves 14

Espectacular Corrida de Toros con los Diestros:

Jesulín de Ubrique

Iván Vicente

Pedro Gutiérrez "El Capea"

Gran Actuación de la Orquesta TOP Líder

Viernes 15

Actuación de la Orquesta San Francisco en la Plaza Mayor.

Concierto de David Cibera. Complejo "La Isla".